

HACIENDO
PÚBLICAS LAS
POLÍTICAS

WHY IS MY
NEIGHBORHOOD
GETTING SO
EXPENSIVE?

¿POR QUÉ MI
VECINDARIO SE
ESTÁ PONIENDO
TAN CARO?

CONOZCA SUS DERECHOS PARA PODER QUEDARSE EN SU VECINDARIO
FIND OUT YOUR RIGHTS SO YOU CAN STAY IN YOUR NEIGHBORHOOD

MAKING
POLICY
PUBLIC

CADA INQUILINO EN LA CIUDAD DE NUEVA YORK TIENE DERECHO A...
EVERY RENTER IN NEW YORK CITY HAS THE RIGHT...

TENER AGUA CALIENTE TODO EL AÑO Y CALEFACCIÓN ENTRE OCTUBRE Y JUNIO

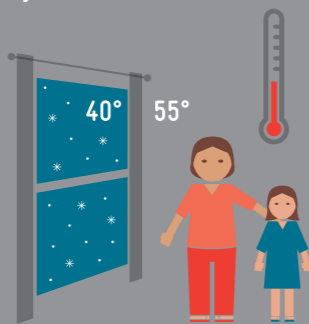
TO HAVE HOT WATER YEAR-ROUND AND HEAT BETWEEN OCTOBER AND JUNE

DURANTE EL DÍA adentro debe estar al menos a 68°F cuando afuera está debajo de 55°F.

BY DAY it must be at least 68° inside when it's below 55° outside.

DURANTE LA NOCHE adentro debe estar al menos a 55°F cuando afuera está debajo de 40°F.

AT NIGHT it must be at least 55° inside when it's below 40° outside.



VIVIR CON LOS MIEMBROS DE SU FAMILIA Y UNA PERSONA ADICIONAL QUE NO SEA PARIENTE Y SUS HIJOS

TO LIVE WITH YOUR FAMILY MEMBERS AND ONE ADDITIONAL UNRELATED PERSON AND THEIR CHILDREN



QUE LAS REPARACIONES SEAN HECHAS RÁPIDAMENTE

TO HAVE REPAIRS MADE QUICKLY



Las personas indocumentadas tienen miedo de participar en organizarse. Si ellas conocen sus derechos, es mucho más difícil desalojarlos.

—Residente de 81 Bowery y miembro del Sindicato de Inquilinos de Chinatown (CAAAV)

People who are undocumented are afraid to participate in organizing. If people know their rights, it's a lot harder to kick them out.

—Resident of 81 Bowery and member of CAAAV's Chinatown Tenants Union

SI EL PROPIETARIO LE NIEGA ESTOS DERECHOS ES CONSIDERADO HOSTIGAMIENTO Y ES ILEGAL.

IF YOUR LANDLORD DENIES YOU THESE RIGHTS IT'S CONSIDERED HARASSMENT AND IT'S ILLEGAL.

¡USTED TIENE ESTOS DERECHOS SIN IMPORTAR SU SITUACIÓN MIGRATORIA!

YOU HAVE THESE RIGHTS REGARDLESS OF IMMIGRATION STATUS!

CONTROL DE PLAGAS

TO EXTERMINATION



QUE SU APARTAMENTO SEA PINTADO CADA TRES AÑOS

TO HAVE YOUR APARTMENT PAINTED EVERY THREE YEARS

ORGANIZARSE CON LOS OTROS INQUILINOS

TO ORGANIZE WITH OTHER RENTERS



TRANSFERIRLE SU APARTAMENTO A SU ESPOSO/A O HIJOS SI USTED MUERE

TO PASS YOUR APARTMENT ON TO A SPOUSE OR CHILD IF YOU DIE

DEMANDAR AL PROPIETARIO SI ÉL ROMPE ESTAS REGLAS

TO SUE YOUR LANDLORD IF HE BREAKS THESE RULES



ESTABILIZACIÓN DEL ALQUILER

RENT STABILIZATION

La primera vez que fuimos desalojados, nosotros no teníamos idea que hacer...con la ayuda del Sindicato de Inquilinos entendimos como presentar nuestras demandas. Al principio la gente estaba indecisa, con miedo de exponer las cosas en los medios de comunicación, ¿pero si usted esta siendo desalojado y no habla por usted mismo, quién lo va a defender?

—Residente de 81 Bowery y miembro del Sindicato de Inquilinos de Chinatown (CAAAV)

The first time we were kicked out we didn't have any idea what to do...through the help of the Tenants Union we figured out how to list out our demands. At first people were hesitant, afraid to expose things in the media, but if you are getting kicked out and don't speak for yourself, who is going to speak for you?

—Resident of 81 Bowery and member of CAAAV's Chinatown Tenants Union

¿QUÉ HACE QUE LOS APARTAMENTOS CON ALQUILER ESTABILIZADO SEAN IMPORTANTES?

- > El alquiler sube lentamente y las familias pueden quedarse en el vecindario en el cual han vivido, a pesar que la renta en los alrededores comienza a subir rápidamente.
- > Cuando el alquiler llega a \$2,500 el apartamento sale del programa de estabilización de alquileres y se convierte en un apartamento con tasa de mercado. Cuando esto sucede, los inquilinos pierden el derecho de renovar su contrato de alquiler cada año, y el alquiler puede subir tanto y tantas veces al año como el propietario lo desee.
- > En Manhattan, todos los años casi 6,000 apartamentos suben por arriba de los \$2,500 y dejan de ser de alquiler estabilizado.

WHAT MAKES RENT-STABILIZED APARTMENTS IMPORTANT?

- > Because the rent goes up slowly, families can stay in the neighborhoods they've lived in even as the rents around them start to go up quickly.
- > When rents reach \$2,500 the apartment leaves the rent stabilization program and becomes a regular market-rate apartment. When that happens, tenants no longer have the right to renew their lease every year, and rent can go up as much as the landlord wants, as many times a year as he wants.
- > In Manhattan, every year nearly 6,000 apartments go over \$2,500 and are no longer rent-stabilized.

DO I HAVE RIGHTS IF I'M SUBLETTING?

YES! If you are subletting someone else's apartment, the landlord can't just throw you out—he needs to put you through an eviction process.

¿YO TENGO DERECHOS SI ESTOY SUBARRENDANDO?

¡SI! Si está subarrendando el apartamento de alguien más, el propietario no lo puede desalojar—él necesita ponerlo a usted en un proceso de desalojo.

¿COMO PUEDE SABER SI VIVE EN UN APARTAMENTO CON ALQUILER ESTABILIZADO?

La estabilización del alquiler es una ley del estado de Nueva York que:

- > Aplica a edificios de apartamentos construidos antes de 1974 con más de 6 apartamentos.
- > Limita el alquiler a un máximo de \$2,500 por mes.
- > Es para familias que ganan menos de \$200,000 al año.

HOW CAN YOU TELL IF YOU LIVE IN A RENT-STABILIZED APARTMENT?

Rent stabilization is a New York State law that:

- > Applies to apartments in buildings built before 1974 with more than 6 apartments.
- > Caps rent at a maximum of \$2,500 a month.
- > Is for families that earn less than \$200,000 per year.

SI VIVE EN UN APARTAMENTO CON ALQUILER ESTABILIZADO, TIENE MÁS DERECHOS.

- > El propietario solo puede aumentar el alquiler cada año por una cantidad limitada, generalmente entre 3 y 6%.
- > Usted tiene derecho a renovar su contrato de alquiler cada año.
- > Cuando usted se muda de un apartamento con alquiler estabilizado, el alquiler puede subir hasta en 20%, pero eso solo puede suceder una vez al año.
- > Debido a que el propietario no lo puede desalojar (a menos que usted rompa las normas), usted tiene derecho a organizarse y hacer reclamos.

IF YOU LIVE IN A RENT-STABILIZED APARTMENT, YOU HAVE MORE RIGHTS.

- > Your landlord can only increase rent each year by a limited amount, usually between 3 and 6%.
- > You have the right to renew your lease every year.
- > When you move out of a rent-stabilized apartment, the rent can go up as much as 20%, but that can only happen once a year.
- > Because your landlord can't kick you out (unless you break other rules), you have the right to organize and make demands.

¿COMO SÉ SI MI ALQUILER ES CORRECTO? ¿QUÉ ES UN ALQUILER PREFERENCIAL?

Si tiene un alquiler que está cotizado a una cantidad pero usted paga menos, puede tener lo que se llama un "alquiler preferencial".

- > Los propietarios pueden registrar una cantidad ilegalmente alta por el alquiler de un apartamento, después cobrarle menos del precio registrado. Pero ellos pueden comenzar a cargar un alquiler más alto en cualquier momento, esto lo sacaría a usted de su apartamento. Los inquilinos a menudo no saben que están firmando por esas tarifas.

¿Entonces qué puedo hacer?

- > Revise su contrato de arrendamiento para ver si dice tasa "preferencial".
- > Solicite la información histórica del alquiler en Renovación de Comunidades y Viviendas (HCR), donde el propietario tiene que reportar el alquiler cada año.
- > Llame a HCR al 718-739-6400 y solicite servicio en español.

HOW DO I KNOW IF MY RENT IS CORRECT? WHAT'S A PREFERENTIAL RENT?

If you have a rent that is listed at one amount but you pay less, you may have what is called a "preferential rent."

- > Landlords can register an illegally high rent for an apartment, then charge you less than the registered rate. But they can start charging the higher rent any time they want, which would push you out of the apartment. Tenants often don't know they're signing on to these rates.

So what can I do?

- > Check your lease to see if it says "preferential" rate.
- > Request your rent history from the Homes & Community Renewal (HCR), where your landlord has to file the rent every year.
- > Call HCR at 718-739-6400, and request service in your language.

WHO'S IN CHARGE?

Housing Preservation & Development (HPD) is the city's housing agency. When you call 311 about housing-related issues it goes to them. They deal with issues that affect individual units.

Rent Guidelines Board (RGB) meets every year to set the amount that rent-regulated rents can go up. They don't have to increase rents, but they always do.

Department of Buildings (DOB) makes sure that buildings are safe to live in. They inspect apartments to make sure they are being maintained.

Homes & Community Renewal (HCR) is the state housing agency that oversees rent-stabilized housing. You can call them to find out about your apartment's rent-stabilized status and rent history, and to challenge major capital improvements in your building.

Housing Court is a civil court that handles most landlord-tenant disputes and housing code violations.

Desarrollo y Preservación de Viviendas (HPD) es la agencia de vivienda de la ciudad. Cuando usted llama al 311 sobre asuntos relacionados con vivienda, su llamada la reciben ellos, quienes se encargan de los asuntos que afectan las unidades individuales.

La Junta de Directrices para los Alquileres (RGB) se reúne cada año para establecer la cantidad que los alquileres regulados pueden aumentar. Ellos no tienen que incrementar el alquiler, pero siempre lo hacen.

El Departamento de Edificios (DOB) se asegura que los edificios son seguros para vivir. Ellos

inspeccionan los apartamentos para asegurarse que están siendo mantenidos.

Renovación de Comunidades y Hogares (HCR) es la agencia de vivienda del estado que supervisa las viviendas de alquiler estabilizado. Puede llamarles para averiguar sobre el estado del alquiler estabilizado y la historia de alquiler de su apartamento, y para promover mejoras en su edificio.

La Corte de la Vivienda es una corte civil que maneja la mayoría de las disputas entre propietarios e inquilinos y las violaciones a los códigos de vivienda.

¿QUIÉN ESTÁ A CARGO?

¿QUÉ PUEDO HACER SI MI PROPIETARIO NO REALIZA LAS REPARACIONES?

WHAT CAN I DO IF MY LANDLORD WON'T MAKE REPAIRS?

1 MANTENGA UN REGISTRO DEL PROBLEMA

Escriba una carta sobre el problema al propietario y remítala por correo certificado para que pueda comprobar la fecha de envío. Deje una copia para usted.

Si no tiene calefacción, mantenga una lista de la temperatura en su apartamento en diferentes días y horas.

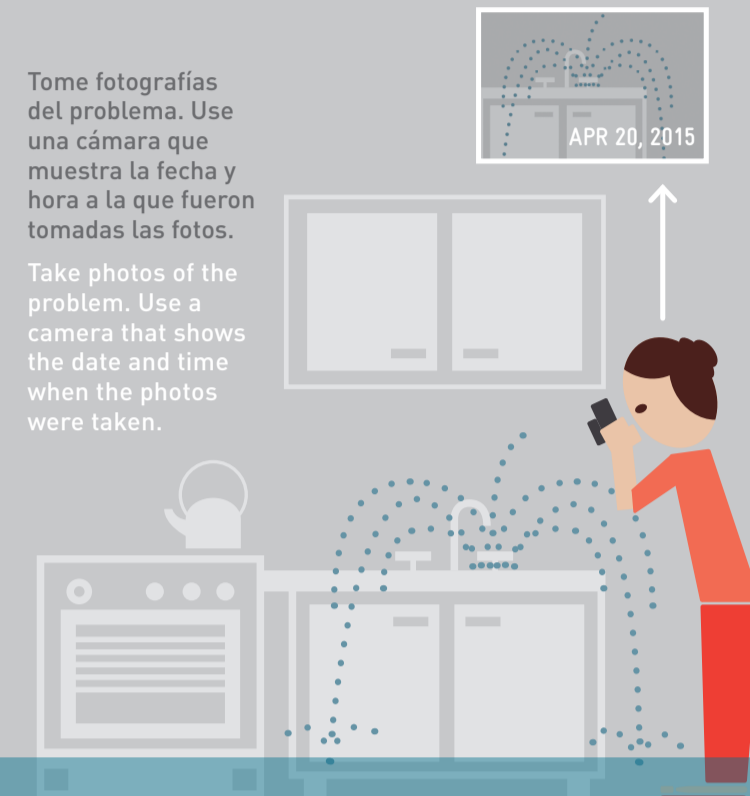
KEEP TRACK OF THE PROBLEM

Write a letter about the problem to your landlord and send it by certified mail so you can prove when you sent it. Keep a copy for yourself.

If you don't have heat, keep a list of the temperature in your apartment at different days and times.

Tome fotografías del problema. Use una cámara que muestra la fecha y hora a la que fueron tomadas las fotos.

Take photos of the problem. Use a camera that shows the date and time when the photos were taken.



2 LLAME AL 311 PARA QUE LA CIUDAD INSPECCIONE EL PROBLEMA

Quédese en el teléfono hasta que usted reciba instrucciones en español. Llame varias veces hasta que lleguen a ver el problema. Mientras más veces llame, el tema será de mayor importancia para ellos. ¡No se preocupe; ellos no se enojan con usted!

CALL 311 TO GET THE CITY TO INSPECT THE PROBLEM

Stay on the phone until you receive instructions in your language. Call many times, until they come see the problem. The more times you call, the more important the issue will be to them. Don't worry; they won't get mad at you!

3 1 1

Escriba el número de referencia que le dan cuando usted llama y menciónelo cuando usted llame otra vez. Sea lo más específico posible cuando describe el problema y asegúrese de utilizar las mismas palabras cada vez.

Write down the reference number they give you when you call, and mention it when you call again.

Be as specific as possible when you describe the problem, and make sure to use the same words every time.

A tenant told me she won in court. She thought she would get evicted, but because she had called 311 and the landlord had so many violations on record, the landlord couldn't evict them.

—Residente de 41 Delancy and miembro de CAAAV's Chinatown Tenants Union

Una inquilina me contó que ella ganó en la corte. Ella pensó que sería desalojada, pero debido a que ella había llamado al 311 y el propietario tenía tantas violaciones en los archivos, él no la pudo desalojar.

—Residente de 41 Delancy y miembro del CAAAV

3 SI ESO NO FUNCIONA, PUEDE IR A LA CORTE DE LA VIVIENDA Y PRESENTAR UNA DEMANDA LEGAL CONTRA EL PROPIETARIO PARA QUE ÉL TENGA QUE HACER LAS REPARACIONES.

IF THAT DOESN'T WORK, YOU CAN GO TO HOUSING COURT AND FILE A LAWSUIT AGAINST YOUR LANDLORD SO HE HAS TO MAKE REPAIRS.

Debe buscar que una organización comunitaria le ayude con esto. (Vea al reverso.)

Para PROBLEMAS URGENTES, como el no tener calefacción o agua caliente en el invierno, usted puede poner una demanda legal de emergencia.

You should get a community organization to help you with this. (See back cover.)

For URGENT PROBLEMS, like if you don't have heat or hot water in the winter, you can file an emergency lawsuit.



Para hacer esto vaya a la Corte de la Vivienda y pida ver al empleado HP para presentar una "Acción HP de emergencia." Llame al 311 para encontrar su corte.

Puede pedir intérpretes en la corte. Usted le presentará su problema al Juez en alrededor de una semana. Siga llamando al 311 mientras espera para ver al Juez.

To do this, go to Housing Court, and ask to see the HP clerk to file an "emergency HP action." Call 311 to find the closest Housing Court.

You can ask for interpreters in court. You will present your problem to a judge in about a week. Keep calling 311 while you are waiting to see the judge.



I have a friend whose landlord tried to pay him to move out. I told him that if he took the money, rent for a new apartment would use it all up... it's really hard to find rent-stabilized housing... I told him not to take the money.

—Residente de 74 Forsyth and miembro del CAAAV

Yo tengo un amigo al cual el propietario le quería pagar para que desocupara. Yo le dije que si él tomaba el dinero, el alquiler de un nuevo apartamento lo consumiría todo...es realmente difícil encontrar viviendas con renta estabilizada...yo le dije que no tomara el dinero.

—Residentes de 74 Forsyth y miembro del CAAAV

4 PODRÍA SER MÁS EFECTIVO PEDIR REPARACIONES COMO GRUPO, EN LUGAR DE USAR SOLO.

IT CAN BE MORE EFFECTIVE TO ASK FOR REPAIRS AS A GROUP, INSTEAD OF ON YOUR OWN.

Mientras más personas estén reclamando, más serán las respuestas que tendrá que dar el propietario.

The more people who are complaining, the more the landlord will have to respond.



Otros grupos de inquilinos han sido exitosos uniéndose.

Other groups of tenants have been successful in joining together.

Existen organizaciones que les pueden ayudar a unirse para conseguir que los problemas sean resueltos.

There are organizations that can help you join together to get problems fixed.

Pueden ayudarle a obtener acceso a abogados. (Vea al reverso.)

They can help you to get access to lawyers. (See back cover.)

Convencer a otros inquilinos a unirse... es difícil. Nosotros les pedimos que vengan a una reunión... si las personas ven que hay poder, ellas se unirán... Nosotros solamente tendremos poder si nos unimos!

—Residentes de 61 Delancy y la División 135

Convincing other tenants to come together... it's hard. We ask them to come out for a meeting... if people see there's power they'll come together. We can only have power if we unite!

—Residents of 61 Delancy and 135 Division



¿QUÉ PUEDO HACER SI MI PROPIETARIO ESTÁ TRATANDO DE SACARME?

WHAT CAN I DO IF MY LANDLORD IS TRYING TO KICK ME OUT?

¡HOSTIGARLO PARA QUE SE MUDE ES ILEGAL! CONOZCA MÁS SOBRE CUALES SON SUS DERECHOS AQUÍ...

HARASSING YOU TO MAKE YOU MOVE IS ILLEGAL! FIND OUT MORE ABOUT WHAT YOUR RIGHTS ARE HERE...

¡PROTÉJASE! PROTECT YOURSELF!



No pague el alquiler en efectivo; use un cheque o un giro bancario.

Don't pay rent with cash; use a check or money order.



Obtenga un recibo del propietario cada vez que usted paga el alquiler.

Get a receipt from your landlord every time you pay the rent.



Asegúrese que los nombres de su esposo/a y otros que viven en su apartamento están incluidos en el contrato de alquiler.

Make sure the names of your spouse and others living in your apartment are included on the lease.



¡NO HAY CALEFACCIÓN Y ES INVIERNO!

La ley dice que esto es una condición "peligrosa inminente". Debe poner una demanda legal de emergencia para que enciendan la calefacción.

THERE'S NO HEAT AND IT'S WINTER!

The law says this is an "immediately hazardous" condition. You should file an emergency lawsuit to get the heat turned on.



EL PROPIETARIO ME ESTÁ OFRECIENDO DINERO PARA QUE DESOCCUPA EL EDIFICIO.

¡No acepte! ¡Mudarse a una vivienda que no es de alquiler estabilizado podría ser más barato ahora, pero será más caro en el largo plazo!

MY LANDLORD IS OFFERING ME MONEY TO MOVE OUT OF THE BUILDING.

Don't accept! Moving to housing that isn't rent-stabilized may be cheaper now, but it will be more expensive in the long run!



EL PROPIETARIO DICE QUE MIS INVITADOS NO TIENEN PERMISO DE QUEDARSE Y LES PIDE IDENTIFICACIÓN.

MY LANDLORD SAYS MY GUESTS ARE NOT ALLOWED TO STAY AND ASKS THEM FOR IDENTIFICATION.

Bajo la ley, los propietarios pueden pedir ver una identificación, pero no pueden quedarse con ella o hacerle copia.

Under the law, landlords can ask to see identification, but can't keep it or make copies of it.



EL PROPIETARIO ESTÁ RENOVANDO EL EDIFICIO PARA SUBIR EL ALQUILER.

Mejoras Considerables (MCIs) son utilizadas a menudo por los propietarios para aumentar los alquileres en el edificio. Si estos causan mucho ruido y polvo, esto puede ser considerado hostigamiento y usted puede presentar una demanda legal.

MY LANDLORD IS RENOVATING THE BUILDING TO RAISE THE RENT.

Major Capital Improvements (MCIs) are often used by landlords to increase all of the rents in your building. If these cause a lot of noise and dust this can be considered harassment and you can file a lawsuit.



¿Que es un MCI?

- MCIs son mejoras importantes (no reparaciones) al edificio, con el propósito de beneficiar a todos los inquilinos del edificio. Son aquellas cosas afuera de su apartamento, en las escaleras, pasillos y la entrada. El propietario quiere gastar más en ellas porque eso le permite cobrar un alquiler más alto.
- Puede recibir una carta sobre los MCIs los cuales pueden ser objetados en 30 días.
- Los inquilinos pueden solamente objetar los MCIs si ellos piensan que los costos son muy altos.
- Para objetar el costo de los materiales de construcción y equipos, usted puede obtener del propietario una lista con el detalle de los costos por unidad.

WHAT'S AN MCI?

- MCIs are large improvements (not repairs) to the building, meant to benefit all of the building's tenants. They are things outside your apartment in the stairs, halls, and lobby. The landlord wants to spend more on these because it will allow him to charge more rent.
- You might receive a letter about MCIs and can challenge them within 30 days.
- Tenants can only challenge MCIs if they think the costs are too high.
- To challenge the cost of building supplies and equipment you can get a list from your landlord showing what each item costs.



¡EL PROPIETARIO ME DEJO AFUERA!

¡Esto es ilegal! Si el propietario quiere desalojarlo, tiene que recibir una nota de desalojo. El proceso de desalojo puede tomar meses y se puede quedar en su apartamento durante ese tiempo.

MY LANDLORD LOCKED ME OUT!

This is illegal! If your landlord wants to evict you, you have to be given a notice of eviction. The eviction process can take months, and you can stay in your apartment during that time.

ÚNASE A OTROS DE LA COMUNIDAD QUE ESTÉN TRABAJANDO JUNTOS PARA MANTENER NUESTRO VECINDARIO ASEQUIBLE

JOIN OTHERS IN THE COMMUNITY WHO ARE WORKING TOGETHER TO KEEP OUR NEIGHBORHOOD AFFORDABLE

INQUILINOS INDIVIDUALES A VECES PUEDEN GANAR EN LA CORTE, PERO EL VERDADERO ÉXITO RESULTA DE ORGANIZARSE Y TOMAR ACCIÓN COLECTIVA.

INDIVIDUAL TENANTS CAN SOMETIMES WIN IN COURT, BUT THE REAL SUCCESSES COME FROM ORGANIZING AND COLLECTIVE ACTION.

SI ESTÁ TENIENDO ALGÚN PROBLEMA, ES PROBABLE QUE SUS VECINOS TAMBIÉN LO TENGAN.

IF YOU'RE HAVING A PROBLEM, YOUR NEIGHBORS ARE PROBABLY EXPERIENCING THE SAME THING.

INQUILINOS CON ALQUILERES ESTABILIZADOS SE HAN ORGANIZADO PARA GANAR IMPORTANTES PROTECCIONES, DE LAS CUALES TODOS LOS NEYORQUINOS SE HAN BENEFICIADO.

RENT-STABILIZED TENANTS HAVE ORGANIZED TOGETHER TO WIN IMPORTANT PROTECTIONS THAT ALL NEW YORKERS BENEFIT FROM.

ÚNASE A OTROS EN LA COMUNIDAD QUIENES ESTÁN TRABAJANDO JUNTOS PARA CONSERVAR NUESTRO VECINDARIO ASEQUIBLE

JOIN OTHERS IN THE COMMUNITY WHO ARE WORKING TOGETHER TO KEEP OUR NEIGHBORHOOD AFFORDABLE

PUEDA OBTENER MÁS AYUDA CON SUS PROBLEMAS DE VIVIENDA DE ESTAS ORGANIZACIONES

YOU CAN GET MORE HELP WITH YOUR HOUSING ISSUES FROM THESE ORGANIZATIONS

BROOKLYN LEGAL SERVICES CORPORATION A (Brooklyn)
718-487-2300
www.bka.org

COMMUNITY ACTION FOR SAFE APARTMENTS (CASA) (Bronx)
718-716-8000
casapower.org

HOUSING COURT ANSWERS (Citywide)
212-962-4795
HCAAnswers.org

METROPOLITAN COUNCIL ON HOUSING (Citywide)
212-979-6238
metcouncilonhousing.org

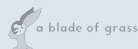
Support for this project was provided by:

Apoyo para este proyecto fue proporcionado por:

The Nathan Cummings Foundation; the National Endowment for the Arts; the Surdna Foundation; A Blade of Grass; North Star Fund; public funds from the New York City Department of Cultural Affairs in partnership with the City Council; Sappi Ideas that Matter.

This project printed on Sappi Flo Matte paper and Sappi McCoy Matte paper.

Este proyecto fue impreso en Sappi Flo Matte paper y Sappi McCoy Matte paper.



HACIENDO PÚBLICAS LAS POLÍTICAS MAKING POLICY PUBLIC

Making Policy Public is a program of the Center for Urban Pedagogy (CUP). CUP partners with policy advocates and graphic designers to produce foldout posters that explain complicated policy issues, like this one. makingpolicypublic.net

Haciendo Públicas las Políticas es un programa del Center for Urban Pedagogy (CUP). CUP trabaja con organizaciones comunitarias y diseñadores gráficos para preparar posters plegables que explican cuestiones de política tan complicadas como ésta.

This project is an adaptation of "Rent Regulation Rights," a project created by CUP, CAAAV Organizing Asian Communities, and IntraCollaborative in 2013.

Este proyecto es una adaptación de "Rent Regulation Rights", un proyecto creado por CUP, CAAAV Organizing Asian Communities, y IntraCollaborative en 2013.

COLABORADORES COLLABORATORS

CUP: Christine Gaspar, Oscar Nuñez, Sam Holleran
IntraCollaborative: Chantal Fischzang, Leigh Mignogna, David Frisco, Richard Hall, Natalie Sims



CUP
The Center for Urban Pedagogy (CUP) is a nonprofit organization that uses the power of design and art to increase meaningful civic engagement. welcometoCUP.org



INTRACOLLABORATIVE

Their name speaks to their unique working relationship and history of mutual collaboration.

They extend principles of the academic setting into real communities, working jointly to unravel complex issues, and develop communication tools aimed at social reform. They share a strong belief in design as an agent of change. intracollaborative.org

Big thanks to:

Un enorme agradecimiento para:
Michael Anderson, Margarita Nuñez, Mark Torrey